

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

**between the
DEPARTMENT OF EDUCATION, SCIENCE AND TRAINING
of the
GOVERNMENT OF AUSTRALIA**

and the

**MINISTRY OF EDUCATION
of the
GOVERNMENT OF PERU**

ON COOPERATION IN THE FIELD OF EDUCATION AND TRAINING

Guided by the desire to enhance the friendly bilateral relations between both countries in the field of education and training, and appreciating the importance of education as a factor of economic development, as well as a means for further cultivating the ties between their peoples, the Department of Education, Science and Training of the Government of Australia and the Ministry of Education of the Government of Peru (herein referred to as "the Parties") record the following understandings:

ARTICLE 1

This Memorandum of Understanding provides the framework within which programmes of cooperation in education and training are to be jointly considered between the Parties on the basis of reciprocity and mutual benefit.

ARTICLE 2

The Parties will endeavour to encourage and facilitate, as appropriate and in accordance with the relevant laws and regulations of both Parties, the development of contacts and cooperation between government agencies, educational institutions, organisations and other entities of Australia and Peru and the conclusion of further arrangements between such bodies for the conduct of cooperative activities.

To this end, each Party may:

- (a) facilitate the exchange of academic staff and students between recognised education institutions;
- (b) encourage mutual assistance and exchange of information in areas of interest in education institutions;
- (c) facilitate the organisation of relevant specialised exhibitions and seminars;
- (d) support the development of collaborative training, joint research, technology transfer, and joint ventures between appropriate authorities and institutions;
- (e) promote the development of joint activities leading to the exploitation of information technology, especially the Internet, in the field of education;
- (f) support scholarships, especially for postgraduate and postdoctoral research in those areas of mutual interest, to contribute to the training of human resources;
- (g) facilitate the quality of student and professional mobility by promoting transparent, mutual recognition of qualifications and periods of study and training, and where appropriate, portability of credits; and
- (h) arrange other forms of education and training cooperation as may be mutually determined.

ARTICLE 3

The costs of cooperative activities under this Memorandum of Understanding will be funded as mutually determined and will be subject to the availability of funds.

ARTICLE 4

- (a) This Memorandum of Understanding will come into effect upon the date on which it has been signed by both Parties.
- (b) This Memorandum of Understanding may be terminated at any time by either Party giving notice in writing of its intention to do so to the other Party. The termination will come into effect one month after notice is given.
- (c) In the event of the termination of this Memorandum of Understanding, the provisions hereunder will continue to be in effect until such time when the implementation of any procedures, plans and programmes of cooperation made thereunder have been carried out to their completion, unless otherwise arranged.
- (d) This Memorandum of Understanding may be modified by mutual consent. Any alteration or modification of this Memorandum of Understanding may be done by an arrangement in writing between the Parties.
- (e) This Memorandum of Understanding is to be in effect for five years, and after the expiry of that time, unless otherwise arranged between the Parties, it will come into effect for another period of five years.

ARTICLE 5

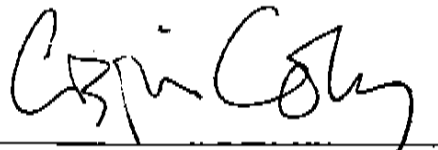
Both Parties will settle amicably, and without unreasonable delay, by consultation any differences arising in relation to this Memorandum.

ARTICLE 6

This Memorandum of Understanding is signed, in both English and Spanish, both texts being equally authentic.

This Memorandum of Understanding is signed in Lima on the twelfth day of May 2006.

FOR THE
DEPARTMENT OF EDUCATION,
SCIENCE AND TRAINING,
GOVERNMENT OF AUSTRALIA



His Excellency Crispin Conroy
Australian Ambassador to Perú

FOR THE
MINISTRY OF EDUCATION,
GOVERNMENT OF PERÚ



Helenn Chavez Debaz
Vice-Minister for Education

*Ministerio de Educación***MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO****entre el****MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CIENCIA Y CAPACITACIÓN****del****GOBIERNO DE AUSTRALIA****y el****MINISTERIO DE EDUCACIÓN****del****GOBIERNO DE PERÚ****SOBRE COOPERACIÓN EN EL CAMPO DE LA EDUCACIÓN Y LA CAPACITACIÓN**

Guiados por el deseo de fortalecer las relaciones bilaterales de amistad entre ambas naciones en el campo de la educación y de la capacitación, y considerando la importancia de la educación como un factor de desarrollo económico, así como medio para estrechar los vínculos entre sus pueblos, el Ministerio de Educación, Ciencia y Capacitación del Gobierno de Australia, y el Ministerio de Educación del Gobierno de Perú (denominados en adelante como las "Partes") suscriben los siguientes entendimientos:

Ministerio de Educación

ARTÍCULO 1

El presente Memorando de Entendimiento tiene como objetivo establecer el marco bajo el cual las Partes deben considerar, de manera conjunta, los programas de cooperación en educación y capacitación sobre la base de la reciprocidad y del beneficio mutuo.

ARTÍCULO 2

Las Partes harán todo lo que esté a su alcance para fomentar y facilitar, según sea el caso y de conformidad con las leyes y reglamentaciones pertinentes de ambas Partes, el desarrollo de contactos y cooperación entre las agencias del gobierno, las instituciones educativas, organizaciones y demás entidades de Australia y de Perú y el perfeccionamiento de otros convenios entre dichos organismos para llevar a cabo las actividades de cooperación.

Para tal fin, cada una de las Partes podrá:

- (a) facilitar el intercambio de personal académico y estudiantes entre instituciones educativas;
- (b) fomentar la asistencia mutua y el intercambio de información en áreas de interés en instituciones educativas;
- (c) facilitar la organización de exhibiciones y seminarios especializados;
- (d) respaldar el desarrollo de capacitación cooperativa, investigación conjunta, transferencia de tecnología y consorcios entre las respectivas autoridades e instituciones;
- (e) promover el desarrollo de actividades conjuntas tendientes al uso de la tecnología de la información, en particular de Internet, en el campo de la educación;
- (f) apoyar becas especialmente para estudios de postgrado y especializaciones en aquellas áreas de interés mutuo que conlleven a la formación del talento humano;
- (g) facilitar la movilidad estudiantil y profesional de calidad a través de la promoción del reconocimiento transparente y mutuo de calificaciones y periodos de estudio y capacitación, y cuando sea apropiado, la portabilidad de créditos; y
- (h) disponer otras formas de cooperación en educación y capacitación que se determinen mutuamente.

Ministerio de Educación

ARTÍCULO 3

Los costos de las actividades de cooperación bajo este Memorando de Entendimiento serán financiados y determinados mutuamente y sujetos a la disponibilidad de los recursos.

ARTÍCULO 4

- (a) Este Memorando de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha en la cual se firme por ambas Partes.
- (b) Este Memorando de Entendimiento podrá ser terminado en cualquier momento por cualquiera de las Partes mediante aviso escrito de su intención, a la otra Parte. La terminación se hará efectiva un mes siguiente al aviso.
- (c) En caso de terminación de este Memorando de Entendimiento y salvo acuerdo contrario, las disposiciones bajo el mismo continuarán vigentes hasta que la implementación de cualquier procedimiento, plan y programa de cooperación suscrito haya llegado a su conclusión.
- (d) Este Memorando de Entendimiento podrá ser revisado o modificado mediante consentimiento mutuo. Todo cambio o modificación de este Memorando de Entendimiento podrá hacerse por acuerdo escrito entre las Partes.
- (e) Este Memorando de Entendimiento tendrá una vigencia de cinco años, luego de los cuales se renovará por otro periodo de cinco años, salvo acuerdo contrario entre las Partes.

ARTÍCULO 5

Las controversias que puedan surgir entre las Partes en virtud de la interpretación o implementación del presente Memorando de Entendimiento serán resueltas amigablemente mediante acuerdo entre las Partes.

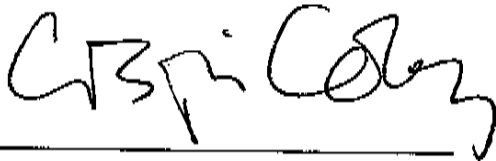
*Ministerio de Educación***ARTÍCULO 6**

Este Memorando de Entendimiento se suscribe en inglés y castellano, ambos textos igualmente auténticos.


Este Memorando de Entendimiento se firma en Lima el día doce de mayo del año 2006.

POR EL
MINISTERIO DE EDUCACIÓN,
CIENCIA Y CAPACITACIÓN
GOBIERNO DE AUSTRALIA

POR EL
MINISTERIO DE EDUCACIÓN
GOBIERNO DE PERÚ



Su Excelencia Crispin Conroy
Embajador de Australia en el Perú



Helenn Chávez Depaz
Vice Ministra de Gestión Institucional